
EINLEITUNG

Der vorliegende zweite Band zur Reform der kaufmännischen Grundbildung ist der Instrumentenband des Projekts. In ihm werden alle Fragebogen, die während der Evaluation eingesetzt worden sind, mit einer kurzen theoretischen Einordnung (ausführlich in Band 1, Nenniger & Summermatter, 2001) und inhaltlichen Beschreibung vorgelegt. Da alle Fragebogen in deutscher und französischer Sprache und ein Teil davon auch in italienischer Sprache eingesetzt worden sind, ist dieser Band dreisprachig. Er ist deshalb auch in drei Sprachteile (deutsch, französisch, italienisch) aufgeteilt, die völlig unabhängig voneinander lesbar sind. Allerdings sind der deutsch- und französischsprachige Teil umfangreicher, da lediglich die Lehrlingsfragebogen ins Italienische übersetzt wurden. Demnach finden sich im italienischsprachigen Teil nur die Fragebogen für die Lehrlinge, während man im deutsch- und französischsprachigen Teil alle Fragebogen für die Lehrlinge, die Lehrkräfte, die Schulleiterinnen und Schulleiter, die Lehrmeisterinnen und Lehrmeister, die Branchenvertreterinnen und Branchenvertreter, die Leiterinnen und Leiter der überbetrieblichen Kurse und die Kantonsvertreterinnen und Kantonsvertreter findet.

Mit der Vorlage aller in der Evaluation eingesetzten Fragebogen bildet dieses Buch einen wichtigen Bestandteil in einer kompletten und transparenten Darstellung des Evaluationsprozesses und ist gleichzeitig eine umfassende Grundlage für das Verständnis der gesamten Evaluation.

Alle Fragebogen wie auch der beschreibende Text wurden originär in deutscher Sprache konzipiert. Die französischen und italienischen Versionen sind mit geringfügigen Anpassungen Übersetzun-

gen aus dem Deutschen. Die Übersetzungen ins Französische lagen dabei in der Verantwortung von Jaques und Ruth Amos, diejenigen ins Italienische wurden von Paola Solcà und Patrizia Oliva (Fragebogen) sowie Eugenia Garrone (Texte) verantwortet.

Der vorliegende Instrumentenband als zweiter Band zur Reform der kaufmännischen Grundbildung (RKG) reiht sich in mehrere Bände ein:

Im ersten Band zur Reform der kaufmännischen Grundbildung werden die schulischen und betrieblichen Innovationen der Reform und deren Implementierung sowie das Design und die Methoden der Evaluation und deren theoretische Begründung beschrieben (Nenniger & Summermatter, 2001).

Der dritte Band stellt die Ergebnisse der Evaluation ausführlich dar. Dieser Band beinhaltet gleichzeitig den Abschlussbericht der wissenschaftlichen Begleitung und entgegen erster Planungen auch darüber hinausgehende Schlussfolgerungen und Interpretationen (Balzer, Frey, Renold & Nenniger, 2002, herausgegeben von Peter Nenniger und Ursula Renold).

Im vierten und letzten Band werden Konsequenzen und neue Ideen, die aus den Evaluationsergebnissen und der praktischen Erprobung der schulischen und betrieblichen Innovationen der RKG resultieren, dargelegt (Renold, Nenniger, Frey & Balzer, in Vorbereitung, herausgegeben von Peter Nenniger und Ursula Renold).

Mit dem Fragebogen zu den Neuerungen der Reform für Kantonsvertreter endet die Darstellung der innerhalb der Evaluation der RKG eingesetzten Fragebogen. Die Autoren würden sich freuen, wenn die einzelnen Fragebogen oder Teile daraus unter Beach-

tung der Copyrights in weiteren Evaluationsvorhaben, im Original oder in modifizierter Fassung, eingesetzt werden würden.

Landau und Bern, im Mai 2002

Andreas Frey, Lars Balzer, Ursula Renold und Peter Nenniger